

Kwapa Texts recorded by J. Owen Dorsey in January, 1894,


on the Quapaw reservation, Indian Territory.

1242

-----o-----

(I) Reminiscences. No. 1. By Mrs. Mary Stafford.

Aⁿjiñkati etaⁿtaⁿ wase' iniⁿha' i'kaceknaⁿ ukipataⁿtaⁿ hinike i-
me | small | when | at that | red | too | breathings (?) | one after an- | leggins |
time | paint | German silver | other (several in | a row or series)

niⁿha' k'öicanihe naⁿ. Aⁿitaⁿ stüta iniⁿha' aⁿitaⁿ caⁿcaⁿ iniⁿha'
too / so I moved | rest | Ear- | long | too | ear- | round | too |
sign | ring |  | ring

aⁿi pa' naⁿ. Nika iⁿtaⁿna ke' wapedza-i naⁿ, waktçe sa' iniⁿha' aktçe
they | 3d. pl. | past sign | Man | boy, youth | the (past) | they put | past sign | feather | black | too | wore on |
wore | classifier | the heads

pa naⁿ. Eti' maⁿzeska' akaⁿta iniⁿha' wadziskita maⁿze' ctüja uki-
3d. pl. | past sign | Then | silver | arm- | too | bracelets | silver | crescents | one after |
classifier | sign | lets

pataⁿtaⁿ etiji pa naⁿ. waqu' naⁿhaⁿ ke' wate' cteka' iniⁿ pa naⁿ.
another | your | 3d. pl. | past sign | Woman | gown | the (past) | dress | short | they wore | 3d. pl. | past sign |
(several in a row) | them on | classifier |

Eti nika naⁿhaⁿ ke' itiknaⁿ naⁿhi itiknaⁿ pa' naⁿ. Eti nika naⁿhaⁿ
Then | man | gown | the (past) | breechcloth | only | wore | 3d. pl. | past sign | Then | man | gown |
classifier | classifier |

ke adziski' naⁿhi pa' naⁿ. k'öicüⁿ pa' naⁿ, tiaⁿti wedaniⁿ pa' naⁿ.
the (past) | wore the | only | 3d. pl. | past sign | So (were) | 3d. pl. | past sign | in oldentime | dressed | 3d. pl. | past sign |
hair "shingled" | classifier | classifier |

Itiḱnaⁿ naⁿhi itiḱnaⁿ pa'naⁿ nika naⁿhaⁿ 'kē, dḱukani hi pa'naⁿ.
Breech-cloth only wore 3d. pl. (classifier) man grown the (past) nude very 3d. pl. (classifier) past sign

waḱu'jiḱa'wi eaⁿnaska'kē ehūⁿweniⁿtaⁿ pa'naⁿ. waḱu'jiḱa'kē wa-
woman small (me) of my size (past) they (or she) too wore clothing 3d. pl. (classifier) old woman the (past)

hiⁿjitē iniⁿ aⁿtaⁿ uja pa'naⁿ. eḱiwe'atapa pa'naⁿ. Ujawi'taⁿ
[red broadcloth] wore it when danced 3d. pl. (classifier) Crowd great, exceeding 3d. pl. (classifier) past sign They danced when

haⁿpa skadēe hi'uja pa'naⁿ. Uja adḱictaⁿ ḱipaⁿ ubixaⁿ pa'naⁿ
day | light | very danced 3d. pl. (classifier) Dance quit flute blowing on 3d. pl. (classifier) past sign

iⁿtaⁿnaⁿ kē. cāḱe hi'ēti'pa naⁿ, waḱu'e'naⁿhaⁿ'cāḱe hi'ēti'pa
youth | the (past) old very there (were) 3d. pl. (classifier) past sign woman that grown old very there (were) 3d. pl. (classifier)

naⁿ. Iⁿtātē wita kē dḱedḱu ti'taⁿ tē'ehaⁿ'cāḱe hi'taⁿ tē, Iⁿtā'
past sign | my father | my the (past) here has come the (old.) when (past?) he too old very the (old?) then (past?) my mother

wita kē cāḱe hi'taⁿ tē. ḱō'icūⁿtaⁿ etitaⁿtaⁿ cāḱe hi'kē dḱedḱu
my the (past) old very the (old.) then (past) when from that time old very the (past) here

ti'taⁿ t'awē. Ti'taⁿ ēji kē cāḱe ēti'kē. Dḱedḱu ti'taⁿ taⁿ ita-
came when they died came when other(s) the (past) old there (were) the (past) Here came from that time (?) they

džawě. Níkacíka juhi' qti kě enaⁿ niⁿtě džedžu ti' taⁿ niķawě.
 gave birth | Person | many | very | the (past) | only / or, enough | though / or, here / or, here | cause | when / since / after? | they are not (there are none)

ķaķi' juhi kěti ķaķnaⁿ hi' taⁿ sūdžē-ti hi-ti wíehaⁿ ūⁿniⁿ-hiwě'
 In that place ("down below") | many | where they were | hunting (as a trick) | reached there | when | at the Caddo (land) | arrived | when | I too (me-too) | they took me thither

uĵa

ěta. sūdžehaⁿ juhi ataha' kě' taⁿ aňķahi taⁿ ūňķuihě-naⁿ-wě'. waqú'
 there / Caddo / too | many | very | the (past) | when | we arrived | when | dance regularly | Woman

juhi' uĵa-naⁿ-wě'. Hau. sūdžeta ķaķnaⁿ sniwatě taⁿ ūňķahi taⁿ mi-
 many | they danced regularly | Caddo | at | hunting | cold | when | we reached there | when

kaķě uwázě naⁿ. (Ícpahaⁿwě' a, ětětě.) Hau. Pětati ūtaňķa sūdžeti
 star / feel | past | sign | You (pl.) | ? | I am - deris | In the spring | as soon as | at the Caddo's | [Early in the spring]

wawě. ěti cáķe hi' ěti niňķě naⁿ, Maķeka aniⁿ / jájě, ķahiķe. ěti'
 they talked the ground | Then | old | very | was sitting there | past | sign | Maķeka | he had | name | chief | Then

petěti pejëqta jaⁿ-apetaⁿ uĵi ūkiktčektče aniⁿ / ti' taⁿ těska i-
 in summer | flour | barrel / filled | set up in / brought | when | cattle | arrow | here

niⁿha' ikiktča-naⁿ-wě. ķoicūⁿ ípahaⁿ tě ětahaⁿ.
 too / they divided among themselves | So | I | the | over there | knew | (past act?)

